



FESTA DA LINGOA GALEGA

## COLEICIÓN DE REFRANS DE ALMANAQUE

LEMA:

«A anada non se pilla á carreira».

### INTROITO



*Refrán* debe de se considerar como a primeira e a mais sinxela manifestación do arte popular, pois o elemento paremiolóxico foi o lazo de unión entre da lingua e da poesía do vulgo e da dos eruditos.

Contra do que pol-o xeneral ou común das xentes se coída é labor merecente e dina de sere louvada a de recoller as máisimas tradicións do campo que teñen por obxecto as prácticas da agricultura e da metereoloxía nas súas mutuas relacións, formando así eso que se chama:

*Refrans do pronóstico*

O *Refrán* é de todol-os tempos e lugares; pero en España non se lle aplicou tal nome senon dempois de varios séculos de existencia.

O distinguido escritor Sr. Colarelo y Mori nos di, n-un dos moitos dos seus escelentes traballos, falando d'esta materia «que dende comenzos do século XIII hasta os mediados do XV, nosiros refrans levaron o nome de *fabla*, *fablilla* e outros diminutivos do mesmo verbe; *patraña*, *partilla*, *verbo*, *viesso*, *palabra*, *retraire* y *exemplo* ou *proverbio*, o mais común de todos, sin que nin unha sola vez se haxa atopado co a voz *refrán*, que ao fin e á postre chegou a prevalecer».

Na nosa meiga terra galega son moitas e moi cursidosas, ao par que intresantes, as coleccións formadas d'esta ponla do *folk-lore*. Entre das, mais ou menos estensas, referentes aos refrans en xeneral citaremos as de R. C. (Ricardo Caruncho); Leiras Pulpeiro, Manuel Murguía, Pérez Ballesteros, Saco Arce, Morcial Valladares, Carré Aldao, A. de la Iglesia e outros.

Canto as coleccións agrícolas e metereolóxicas cumpre sinalarmos as de Álvarez Jiménez, *Pedro Merille* (Salvador Golpe) e Carré Aldao.)

Vaia pois, agora esta nova escolleita a lles facer compañía ás que deixamos ditas. Poderíamos facela mais longa e á mais concordala con refrás d'outras comarcas e países, xa para facer resalta-la analogía do noso refraneiro cos alleos, xa para remarcal-as diferencias de concepto, habidos a desigualdade de condicións climatolóxicas e topográficas, como por exemplo no noso refrán:

*Año de nevadas, año de tornadas.*

que ten os seus similares en:

*Any de neu, any de Deu*, en Cataluña.

*Año de nieves, año de bienes*, en Castilla.

*Anno de nevao, anno de pao*, en Portugal.

*Année ée neige, anne de bon grain*,  
en Francia; e

*Annata nevaria, annata frumentaria*,  
en Italia:

mais que ten o senso contrario na provincia de Badajoz, onde:

*Año de nieves, nunca lo vieres*

e nas provincias andaluzas, nas que:

*Año de nieves, año de bienes... en tu casa si los tienes.*

Véxase, pois, a comenencia de facer ese estudio comparativo; mais non o creemos axetado no caso presente e o deixaremos para mais adiante s'esta nosa colección lívra a fortuna de obter algunha recompensa.

••

Estivemos cavilando que forma poderíamos lle dar ao noso traballo e dempols de moito pensalo, parecéronos a millor a de xuntal-os refrans en diferentes grupos, que garden certa analogía. Dividimolos en

- I Referentes ao ano.
- II Pronóstico das estacións.
- III A Semán.
- IV Festas movibles.
- V Meses do ano.
- VI Predicións do tempo.

Alá van, pois, no preuro da benevolencia d'un xurado digno e competente, nas mans de quen encomenda o seu traballo.

*O autor, millor dito, recopilador.*

## REFRANS DO PRONÓSTICO

### GRUPO PRIMEIRO

#### REFERENTES AO ANO

- 1 Ano de ameixas, ano de queixas.
- 2 • • amoras, ano de choras.
- 3 • • nevadas, ano de fornadas.
- 4 • • noces, ano de voces.
- 5 • • • , ano de mortes.
- 6 • • peras, nunca ecá veñas.
- 7 • • landras, ano de grasas.
- 8 • • saltón, ano de perdón.
- 9 • • ovelas, ano de abellas.
- 10 • • xiadas, ano de parvas.
- 11 • • moita herba, ano de moita m....
- 12 • Seco tras de mollado, garda a lan e vende ao fiado.
- 13 Ano novo, vida nova.
- 14 A anada non se pilla á carreira.
- 15 Anadiña pouca, anadiña moita vai chegando unha co a outra.
- 16 Cando Deus quere dal-a anada, n'a tolle chuvia nin xiada.

- 17 Cando o ano entrare en domingo, vende o boicifo e merca millño.
- 18 A Galicia a fame ven nadando, ou
- 19 A Galicia ven a fame nadando.
- 20 Cal o ano tal o xerro.
- 21 En ano de viño, compra ou garda viño.
- 22 En ano que moito chove, o labrador traballa mais que come.
- 23 Alá vai serodio con temperda, mais non na palla nin no gran.
- 24 Ano de laceiras, en cada esquina unha panadeira.
- 25 Nos meses sin r, marisco non comas, nin marisco merques.
- 26 Colleita mollada é meia anada.

### GRUPO SEGUNDO

#### PRONÓSTICO DAS ESTACIÓNS

- 1 Dende Santos a Nadal é inverno natural, ou
- 2 Santos e Nadal, inverno carnal.
- 3 No inverno sobre todo o gando ha de estar ben comido.
- 4 No inverno non hay mal can, nin mala pólvora no vrán.
- 5 O inverno come e non eris.
- 6 Enxamio probe nace no inverno e no Mayo morre, ou
- 7 Enxamio probe no inverno nace e no Mayo morre (é o núm. 14 de Mayo).
- 8 No inverno sempre procura que de augoa non haxa fartura.
- 9 Dende que ven o eucó, fora palpa.
- 10 Dende as cereixas aos nabos, ben estamos; dende os nabos ás cereixas todas son queixas.
- 11 Augoa en Outono mata á seu dono.
- 12 A horta en Outono, mantén á seu dono.
- 13 Tral-o veraniño de San Mariño chega Nadal c'o seu inverniño.
- 14 Froles en Outono, fame en ano novo.
- 15 A verdura no Outono, coma á seu dono.
- 16 Día de San Mariño, probe o teu viño (duplicado no núm. 4 do mes de S. Mariño).
- 17 Dempois de San Mariño deixa a augoa e bebe o viño (duplicado núm. 9 do mes de San Mariño).
- 18 Cando ven o eucó, ven o pra ao suco.

- 19 En inverno o gando sobre todo ha de estar ben alimentado (variante do núm. 3).  
20 O sol no inverno sal tarde eponse cedo (véxase o núm. 17 de Xaneiro).

Outros moitos mais refráns hai que poderan ter cabida n-este grupo; pero os deixamos para os seus respectivos meses.

### GRUPO TERCEIRO

#### A SEMÁN

- 1 Cando o Domingo chove de pois da misa, a semana enteira vaíse de risa (sommella ao núm. 4).  
2 A muller o Domingo e o millo c'o rocío.  
3 Non hay Sábado sen sol, nin romeiro sin frol, nin dona, ou dama, ou Marica sin amor.  
4 Se Sábado chove e Domingo ante misa, pol-a semán adiante verás que vesa (concorda c'o núm. 1).  
5 Sábado a noite, Marica toma a roca ou a roupa.  
6 En Martes nin te cases nin te embarques.  
7 Traballadoriña dos días de festa, relóceche o c. por entre das xestas.

### GRUPO CARTO

#### PESTAS NOVIBRES

- 1 Martes do Antroido ¿cando has de vir? Casquiñas de ovos que habés de roxir.  
2 O Antroido co as suas artes boiou á San Matías fora do Marles (véxase Febreiro).  
3 Cada Antroido, seu choqueiro.  
4 A Pascua onde quixeres, e o Antroido onde as mulleres.  
5 Por San Pedro da Cuadrela (cuadra gesima) sal a cobra da sua pedra.  
6 Domingo de Ramos o que non estrena faltanlle as maos.  
7 Domingo de Ramos lava os teus panos que na semán de Pasión, lavarás ou non.  
8 Se a procesión de Dolores sal, tamén salen as demais.  
9 Altas ou baixas no Abril se n as Pascuas.  
9 Por Pascua de Resurrección tres cousas non teñen razón: sardiñas soladas, castañas asadas e predicación.

- 10 Na semán d'Ascensión, tres días carne e tres días non.

11 Chuvia na semán d'Ascensión, cria nos trigos mouron; pro é un regalo, San Pedro c'o seu xerro; San Cristobal c'o seu cobo; Santa Mariña co a sua regazadña; Santiago c'o seu canado; San Lourenzo c'o seu caldeirito penzo; Nosa Señora c'o a sua ola; e San Miguel c'o seu tonel (véxanse os números 17 e 18).

- 12 Durante a vintena de Advento, veñen á tempo, chuvia, neve e vento.

13 Cada cousa no seu tempo e os nabos pol-o Advento.

- 14 Pascuas molladas, moitas sobradas.

15 • enxoltas, nin poucas nin moitas.

16 De pois da Pelengrina (primeiro domingo á partir do 8 de Setembro) o inverno ven axiña ou vense encima.

17 A chuvia na semán d'Ascensión leva o centeo e deixa o relón (véxase o núm. 11).

18 Chuvia na semán d'Ascensión, nin boa faba nin boa melón (véxase o núm. 11).

19 O traballo da Pascua arde como a ascua.

#### ADVERTENCIAS:

Nos refráns dos meses hay algúns que corresponden á dous ou máis de eles: uns van repetidos en cada mes e outros soementes figuran no primeiro a que fan referencia.

Así mesmo facemos notar a relación de uns con outros sinalandolles o número que teñen no mesmo mes ou o que levan n-outro, no que tamén se inserían.

### GRUPO QUINTO

#### OS MESES DO ANO

##### Xaneiro:

- 1 N'hay lua cal do Xaneiro, nin amor como o primeiro, ou Luar o de Xaneiro, cariño o primeiro.  
2 Xaneiro, xiadeiro.  
3 Obreiro en Xaneiro, pan te comerá e obra non fará (contrario ao núm. 25).  
4 Por San Antón, xa a galiña poa: pol-a Candelaria a mala e a boa.  
5 Pito de Xaneiro vai co a sua nai ao po-leiro.